

Research on the Application of Translation Theory in College English Teaching

Ruixi Lu, Xue Luo

College of International Studies and Education, Tongren University, Tongren, Guizhou 554300, China

Keywords: translation theory; university; English teaching

Abstract: With the deepening of economic globalization, the scope of exchanges between countries has become wider and closer. The university stage is an important period for students to acquire practical work skills. It is the teacher's responsibility to help students make the most of these precious four years. The application of translation theory in college English teaching is of great significance to cultivate professional translation talents and realize the reform of English translation teaching. With the progress of the times and the continuous increase of social needs, the requirements of all sectors of society for teaching are getting higher and higher. Especially in the period when the application of modern English is more and more widely, English translation teaching has gradually become the mainstream of English teaching. College English translation teaching is an important way to cultivate practical translation talents, and translation teaching also needs the guidance of translation theory. English is a recognized world language today, and English translation is an important way to ensure effective communication between countries. Therefore, English translation teaching in colleges and universities has gradually received attention, and many translation theories have been actively introduced.

1. Introduction

The 21st century is a period of rapid development of economic globalization, and all walks of life have entered a stage of refined development. Social talents are required to master their own technologies and concurrently have specialized and extensive knowledge reserves. As an important part of English translation teaching, translation theory has been neglected in English teaching in colleges and universities for a long time. Colleges and universities lack relevant courses, and teachers also lack corresponding classroom applications. As a result, students' translation ability cannot be effectively improved, and the quality of English teaching does not meet the needs of the times [1]. College English teaching in China started early, but so far it has not developed a relatively complete teaching model, especially translation teaching, which has always been a relatively weak link in English teaching [2]. As for the research of translation theory, there have been many fruitful achievements in the academic circles. Scholars have given a variety of methods and ways and formed a number of schools. Among them, the mainstream schools are equivalent translation school, functional school, linguistic school and polysystem school. This requirement brings new challenges and opportunities to higher education, and clarifies the direction of talent training [3]. English is the common language used by all countries in the world today, it is also the language carrier of advanced knowledge, and it is also a learning tool that social talents must master. In recent years, with the continuous development of the economy, the society requires colleges and universities to provide them with high-quality English translation talents. English translation occupies a large part in the current English teaching practice, but because many college English teaching does not pay enough attention to it, the current English teaching has a lot of loopholes [4]. As early as the 1960s, scholars represented by Eugene Nida proposed the theory of dynamic equivalence, which emphasized that the translator should fully respect the information of the original text when translating, and the content of the translation should be basically consistent with the original text [5].

2. An overview of translation theory

2.1. Translation concept

The definition of translation is one of the topics discussed by scholars at home and abroad, and there are various definitions of translation. Translation theory flourished in Germany in the middle of the 20th century, mainly represented by Rice, Mantari, Nord, Vermeer, etc., and occupies an important position in the contemporary translation field [6]. Functionalism is a multifunctional study that focuses on text and translation, and is the main embodiment of translation theory. In the 1970s, the functionalist translation criticism theory proposed by German researcher Rice was the prototype of translation theory. The function in a specific translation context is the criterion [7]. There are two main definitions of translation in the Modern Chinese Dictionary: one is the mutual conversion between two languages (including between dialects, between ancient Chinese and modern Chinese, and between dialects and common languages of famous ethnic groups); Represents conformity or conversion between numbers and text [8]. The structure of translation expertise is shown in Figure 1.

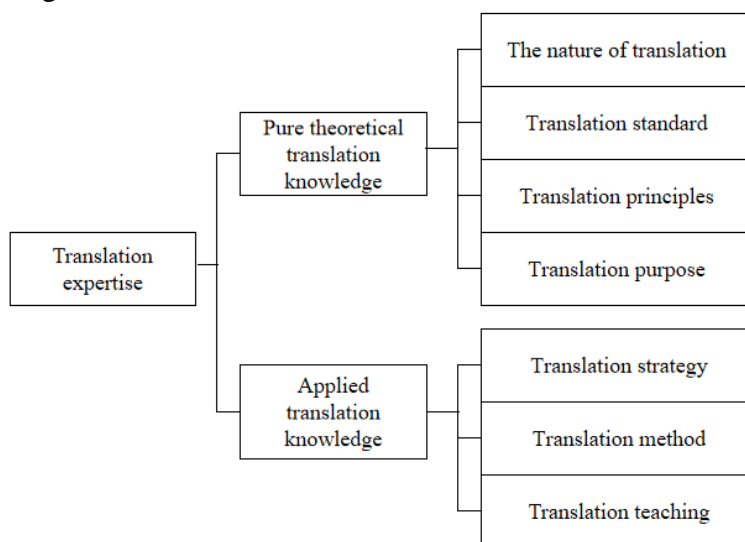


Figure 1 Structure of translation expertise

In the translation field before translation, the translation of the original text was the center, but after the emergence of translation, the original traditional translation theory began to be changed and the "Skopos theory" was proposed. Different scholars have different interpretations of translation theories. Rice's student Fimmel once combined translation theory with practice, and proposed the Skopos theory. Translation is a language practice behavior, which is often affected by the ultimate goal, and can also be referred to as "Skopos". Purposeful behavioral activities [9]. Skopos theory of translation points out that the process, strategy and method of translation behavior are determined by the purpose of translation behavior, and the cultural background and social background of the readers of the translation should be fully considered, so that the translation can be more easily accepted by the readers. Translation is an action and state, but the connection between translation results, processes and disciplines is ignored.

2.2. Emergence and Current Situation of Translation Theory

In the works published in Western countries before the 1950s, there was very little research on translation, and translation hardly had any status [10]. In the current process of college English teaching in China, English translation teaching has always been neglected. The principle of Skopos theory classifies translation work as a task to be completed, and the translator, that is, the initiator of the task, decides the final translation purpose. This process will have a great impact on the translator and translation method. Skopos theory of translation points out that the process, strategy and methods of translation behavior are determined by the purpose of translation behavior, and the

cultural background and social background of the target readers should be fully considered, so that the target text can be more easily accepted by the readers [11]. After the 1980s, Yuan's translation research began to enter the public's field of vision, and people understood translation in terms of breadth and depth. For non-English majors, English translation only appears in university teaching as an after-class exercise, and is not brought into the English teaching classroom as a course; while for English majors, although there are English translation teaching courses, English translation is only used to consolidate knowledge and the means of testing, and there is no formal translation of teaching materials. The functionalist translation theory emphasizes the top-down translation method: starting from the functional purpose of the original text, first analyze the overall type of the text, and then analyze the characteristics and translation strategies of specific word segments. The composition mode of translation ability is shown in Figure 2.

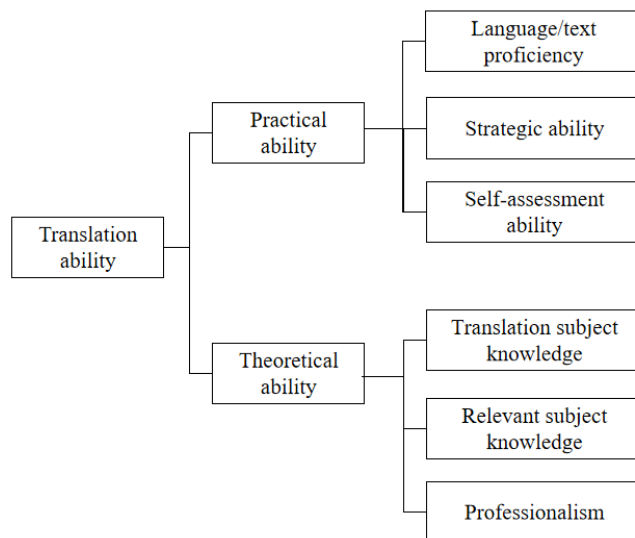


Figure 2 Composition model of translation ability

Skopos theory of translation follows three principles, namely, the principle of Skopos, the principle of coherence and the principle of fidelity. Translation theory has traces to follow in the relevant records in ancient times, which records the relevant discussions of translation and plays a guiding role in English professional translation in future generations [12]. In the practice textbooks, most of the translation materials are used to consolidate the learning content in simple sentence patterns, which have no effect on improving the English translation ability of college students, and English teachers have not set goals in English translation ability.

3. Research on the Application of Translation Theory in College English Teaching

3.1. Importance of translation theory in English teaching

Translation theory provides unique translation methods and ideas in various forms for teaching careers, as well as problems that may be encountered in the process of translation, and provides solutions. College English, as a compulsory course in colleges and universities in China, still focuses on listening, speaking, reading and writing due to various reasons, while the study of translation theory and translation skills is relatively lacking, and special translation courses are rarely offered. With the development of economy and the deepening of exchanges between countries, modern society needs comprehensive high-quality talents who have both professional knowledge and are proficient in English translation. In this case, the application of functional equivalence translation theory in college English teaching is of great significance. Translation theory has a great influence on translation teaching. Liu Miqing, an internationally renowned scholar, believes that "the core task of translation teaching is to cultivate students' translation cognitive ability, strengthen language systematic training, improve analysis ability and language application ability, and cultivate the ability of English-Chinese bilingual translation and correction

ability.” Translation theory has high practical value, and it is of great significance for college students to read foreign literature and understand foreign advanced technology and culture. College English teachers can pay attention to the application of translation theory in the process of English teaching and strengthen students' understanding of English translation knowledge, the solid language ability of students, and the enrichment of students' English translation field. Regarding translation theory, Liu Miqing pointed out that "translation theory is a systematic and methodical arrangement and summary of translation experience that people have verified through practice." At present, in the teaching of English translation in colleges and universities, translation theory is needed to guide and test translation practice, so as to meet the needs of students. At this stage, some college students have the problem of single English professional knowledge and language skills, and there are limitations in the application of English translation ability. For some professional literature or specific fields, accurate English translation cannot be carried out.

3.2. Application of translation theory in teaching and learning

Translation activities involve both teachers' teaching and students' learning. Therefore, translation theory is closely related to English language learning. The introduction of translation theory in college English translation teaching can mainly start from the four functions of text in translation theory. The four functions of text are: expression function, referential function, appeal function, and greeting function. The application of functional equivalence translation theory in college English teaching requires students to master relevant theoretical knowledge of English. The application of functional equivalence translation theory in College English teaching requires students to master relevant English theoretical knowledge. The translation evaluation process essentially becomes an error correction process, which does not adapt to the translation evaluation under translation theory. When formulating teaching goals and plans, college English teachers need to clarify the training goals and methods of translation theory teaching, and design translation theory teaching links and related activities in the teaching plan to lay the foundation for the integration of functional equivalence translation theory into college English teaching. The translation textbooks in China in the 1980s did not analyze the process and root of translation from a theoretical level, but only described specific translation methods and techniques in translation practice, such as part-of-speech conversion, word addition, repetition, ellipsis, positive and negative expressions law, clause and syntax and translation of long sentences. Teachers need to use translation practice to improve students' ability to understand and apply translation theory. In English translation teaching, teachers should guide students to consider the function and communicative environment of the text in the process of translation, not only translating the text word by word, but also considering the current environment and the function of analyzing the entire text. In order to translate strategically and purposefully, students are also required to pay attention to the translation process and continuously improve their translation ability in teaching.

4. Conclusions

College English teaching needs to pay attention to the application of translation theory, and at the same time to realize the reform of English teaching, cultivate comprehensive translation talents for the society. Translation theory is a multifunctional study focused on texts and translations. The core of this theory is Skopos theory. The main purpose of translation task directly affects the choice of free translation or literal translation and any way between them. It is the most effective guiding theory for professional English and EST translation. The demand for English translation in the current society is constantly increasing, and the development of education forms and social economy also puts forward higher requirements for the new generation of college students. In English teaching under the guidance of translation theory, the translation process is not only the mutual transformation of language and characters, but also the communication and exchange of knowledge, information and culture, which provides a new way for college English translation teaching. Colleges and universities need to adopt strategies such as perfecting teaching models, innovating teaching methods, enriching teaching content and building teachers, so as to realize the

application of functional equivalence translation theory in college English teaching, cultivate students' translation awareness, improve students' translation ability, and enhance students' translation ability. The ability of translation and application to improve students' comprehensive English ability.

Acknowledgements

This paper is supported by the 2021 sub-project of the research on master's and discipline construction of Tongren University. Project No.: Trxyxwxdxm-093

References

- [1] Li Na. Research on the Application of Functional Equivalence Translation Theory in College English Teaching [J]. Journal of Hubei Correspondence University, 2019, 032(011):165-166.
- [2] Niu Sujuan. Research on the Application of Functional Translation Theory in College English Teaching [J]. Journal of Lvliang University, 2020, 10(1):3.
- [3] Zhou Chang. Context Theory and Research on College English Translation Teaching [J]. Good Parents, 2017(58):1.
- [4] Xue Haibin. The application and reflection of translation theory in college English translation teaching [J]. English Teacher, 2021, 21(10):3.
- [5] Qian Yuxi. Research on College English Translation Teaching Based on Functional Translation Theory [J]. Campus English, 2019(30):39-39.
- [6] Zhang Jing. Research on the application of formative assessment in college English translation teaching [J]. New Oriental English: Chinese and English Versions, 2019(4):2.
- [7] Lai Yongqian. Research on the Application of Translation Theory in English Translation Teaching [J]. Fujian Tea, 2019, 41(12):1.
- [8] Yao Zhu. Classics Translation Theory and Its Application in Teaching [J]. English Square: Academic Research, 2017(8):3.
- [9] Zhu Min. Exploration on the Application of Translation Theory in Translation Teaching: A Review of "English Teaching and Translation Theory Research" [J]. Forest Products Industry, 2020, v.57;No.337(05):125-125.
- [10] Luo Yan. Discussion on College English Translation Teaching Based on Situational Cognitive Theory [J]. Overseas English, 2019(10):2.
- [11] Yang Fei. Research on the teaching reform of college English translation module [J]. Think Tank Times, 2018(11):2.
- [12] Gu Huan. The application of flipped classroom teaching mode in comprehensive English teaching [J]. Innovative Education Research, 2021, 9(3):5.